

時計の歌

～『こうもり』～

作曲 : J.Straus II

訳詞 : Takeshi Sumi

Un poco Moderato

Eisenstein (für sich)

p

じょう ひん な すが

8

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Un poco Moderato'. The dynamic is 'p' (piano). The vocal line begins with a rest for 8 measures, then enters with the lyrics 'じょう ひん な すが'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

た に す て き な こ し つ き, か わ い い そ の

6

8

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'た に す て き な こ し つ き, か わ い い そ の'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

つか ま る か わ

10

8

Rosalinde (für sich)

pp

手にキスを浴びせる, ゆるされるなら!

Detailed description: This block contains the third system of the musical score. It features a vocal line for Rosalinde on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff. The key signature has one flat and the time signature is 2/4. The dynamic is 'pp' (pianissimo). The vocal line begins with a rest for 8 measures, then enters with the lyrics 'つか ま る か わ' and '手にキスを浴びせる, ゆるされるなら!'. The piano accompaniment continues.

りに た の し ん で い る な ん て, わ た し の こ の

14

8

Detailed description: This block contains the fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'りに た の し ん で い る な ん て, わ た し の こ の'. The piano accompaniment concludes the piece with a final chord.

18 *string.*

手にキスをする気ね、懲らしめなく

22

ちや、懲らしめなくちや、

Eisenstein

あ、こころと-き

26

めく魔性のすがた、マス

29 **Allegro**

くをはずして、そのかを見せて!

f *p* *pp*

33

Rosalinde

ま あ す て き な お か た, 手 を 触 れ な い で! し ん

39

*ritardando**rit.**a tempo*

し た る も の の た し な み で す わ

44

Tempo I

Rosalinde (*für sich*) *p*

間 抜 け な あ の か お 口 説 こ う と し て る

と つ ぜ ん 口 説 か れ ま よ え る

48

の ね, わ た し が だ れ だ か 知 り も し な い

こ こ ろ, い ま だ す す め ま よ わ ず

52

で、 目にも の 見せる の あく 覚

8 に、 目にも の 見せる ぞ かの 女

56 *poco rit.*

— に こ う か い さ せ る わ, い ま こ そ 勝 負

8 を 口 説 き 落 と す, い ま こ そ 勝 負

rit.

mf *dolce* *p*

60 *(a tempo)*

よ!

8 だ!

64 **Moderato** **Rosalinde** *pp*

あゝ 何故 か め まい と、

pp

68 **Eisenstein** *fz*

む ね の い た - み が!

あゝ ———— そのくるし

f

71

こ れ は 持

み は こ い の - は じ - ま り!

p

75

びよ う な の, す こ し の あ い だ, と け い で か そ

79

えて、むねのたかなり!

8 どうぞまかせ

83

さあ、かぞえましよう さあ、数え -

8 て! さあ! 数え

87

(poco rit.)

て、さあ! 数え て! さあ、数え て! さあ! 数え

8 て! 数え て! 数え て! さあ! 数え

90 **Allegro**

て!

8 て!

p

5,

8 1, 2, 3, 4,

sva

102 6, 7, 9,

8 いや! まちがえた, シチの つぎはハ

f

108 *più lento*

あ な た が わ る い わ, こ う た い よ,

8 子...

p

Detailed description: This system contains measures 108 to 112. The vocal line (treble clef) starts with a whole rest in measure 108, followed by a half note 'あ' in 109, a quarter note 'な' in 110, a quarter note 'た' in 111, and a quarter note 'が' in 112. The piano accompaniment (grand staff) features a melodic line in the right hand with slurs and a piano (*p*) dynamic marking, and a bass line with chords and moving lines.

あ な た は わ た し の む ね を

8 交 代? え?

colla parte

Detailed description: This system contains measures 113 to 116. The vocal line (treble clef) has a whole rest in measure 113, followed by a half note 'あ' in 114, a quarter note 'な' in 115, and a quarter note 'た' in 116. The piano accompaniment (grand staff) includes a section marked *colla parte* in measure 115, where the piano part plays independently of the vocal line.

か そ え る の と け い は わ た し が!

Detailed description: This system contains measures 117 to 120. The vocal line (treble clef) has a quarter note 'か' in 117, a quarter note 'そ' in 118, a quarter note 'え' in 119, and a quarter note 'る' in 120. The piano accompaniment (grand staff) continues with chords and melodic fragments.

121 **Tempo I (Allegro)**

さあ いま よ こうしゃ く!

8 それで

127

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12,

8 は! 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12,

8va

pp

134

13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50, 60,

8 これはギャ ロツプ! 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, hopp, hopp, hopp,

p

140

80, 100, それ は は や す ぎ よ

8 hopp, こ れ で ろ っ ぴ や く き ゆ う! おお, ど こ

146

いえ! いえ! いえ!

8 ま だ も! ひ や く ま ん ま で も! ひ や く ま ん ま

152

か ぞ え 飛 ば し す ぎ よ! で

8 で 行 こ う! あ く ま が そ う さ せ る!

158

poco rit.

a tempo

は 今日 は これま でね!

か

f *p*

163

Poco meno

どうも ありがとう

え し てよぼく の とけ い!

いや

169

ご冗談 云わ ないで! Ah,

それは...

pp

175

181

Ah,

おんなには逃げられ、とけいもとられた

187

Ah,

もとでをなくしてはじをかいただけ、あぁ! とけい!おねが

193 *ritenuto.*

Ah, _____ Ah, _____

い! か え し て!

200 *a tempo*

Ah, _____

おん な に は 逃 げ ら れ ああ! と け い ま で

206 *poco cresc.*

う ば わ れ た! な ん て! な ん て!

う ば わ れ た! な ん て! な ん て!

212 *pp* *(f)* Più (mosso)

8 もとでをとられてはじをかいただけ、だいじな

Ah, (>) (>) (>) (>)

218

8 とけいをかえして! さあ

Ah, Ah,

225

8 さあ!

Ja!

232